▲ เสด็จพระราชดำเนินมาเปลี่ยนเครื่องทรงพระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากรสำหรับฤดูฝน ณ พระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม เมื่อบ่ายวันอังคารที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒ (ในภาพ) ขณะที่พระราชทานน้ำพระพุทธมนต์แด่พระราชวงศ์ที่มาเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท.

H.M. the King sprinkled lustral water on the Royal Families attending the Ceremony of changing the robe of the Emerald Buddha at the Royal Chapel on July 21, 2502.

หอสมุดแห่งชาติ
21 ส.ค. 2553
กรมศิลปากร

ข่าวจากพระราชสำนัก

Court News

ในรอบเดือนกรกฎาคม พ.ศ ๒๕๐๒ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจต่าง ๆ ดังนี้

๑. เสด็จฯ ออกรับ พณ ฯ อาชิลล์ คลารัค เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสเข้าเฝ้า ฯ

๒. ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้มีการพระราชพิธีทรงบำเพ็ญพระราชกุศล อุปสมบทหม่อมหลวงกุฌชล อิศรเสนา และนายแพทย์ ปราโมทย์ โสภาคย์ เป็นนาคหลวง

๓. ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้มีการพระราชพิธีทรงบำเพ็ญพระราชกุศลเนื่องในวันอาสาฬหบูชา

๔. เสด็จพระราชดำเนินไปทรงร่วมในการปลูกต้นไม้ ณ บริเวณพระปฐมเจดีย์ จังหวัดนครปฐม.

ฯลฯ

In the month of July, B.E. 2502, Their Majesties the King and Queen performed the following activities:—

1. Reception of H.E.M. Achille Clarac, Ambassador of the Republic of France;
2. Royal ordination ceremonies graciously granted to M.L. Koondhol Issarasena and Dr. Pramote So-phak;
3. Royal Grant for the holding of the Asalaha Buja Day Ceremony;
4. Royal participation in trees-planting at Phra Pathom Chedi, Nakorn Pathom Province.

etc.

* * *

◀ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงประเคนเครื่องบริกขารแก่พระภิกษุใหม่ ในพระราชพิธีทรงบำเพ็ญพระราชกุศลอุปสมบทหม่อมหลวงกุฌชล อิศรเสนา และนายแพทย์ ปราโมทย์ โสภาคย์ เป็นนาคหลวง

H.M. the King graciously presented monastic offerings to M.L. Koondhol Issarasena and Dr. Pramote So-phak who were ordained under royal patronage.

▶

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงบำเพ็ญพระราชกุศลทรงบาตร ในพระราชพิธีทรงบำเพ็ญพระราชกุศล เนื่องในวันเข้าพรรษา

H.M. the King presented food to the priests on the occasion of Buddhist Lent.

*

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงถวายพุ่มดอกไม้ธูปเทียนแด่สมเด็จพระราชาคณะ และพระราชาคณะในพระราชพิธีทรงบำเพ็ญพระราชกุศลวันอาสาฬหบูชา

H.M. the King are presenting floral and incense offerings to His Reverend Church Dignitary and the Church Dignitaries during the Asalaha Buja Day merit-making ceremony. ▼

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ออกรับ พณฯ อาชิลล์ คลารัค เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ถวายอักษรสาส์นตราตั้งในตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มของสาธารณรัฐฝรั่งเศส ประจำพระราชสำนัก ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง เมื่อวันที่ ๑๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒

H.M. the King received H.E.M. Achille Clarac who presented to His Majesty his credentials as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of France to Thailand, at Chakri Hall, Grand Palace, on July 11, B.E. 2502. ▼

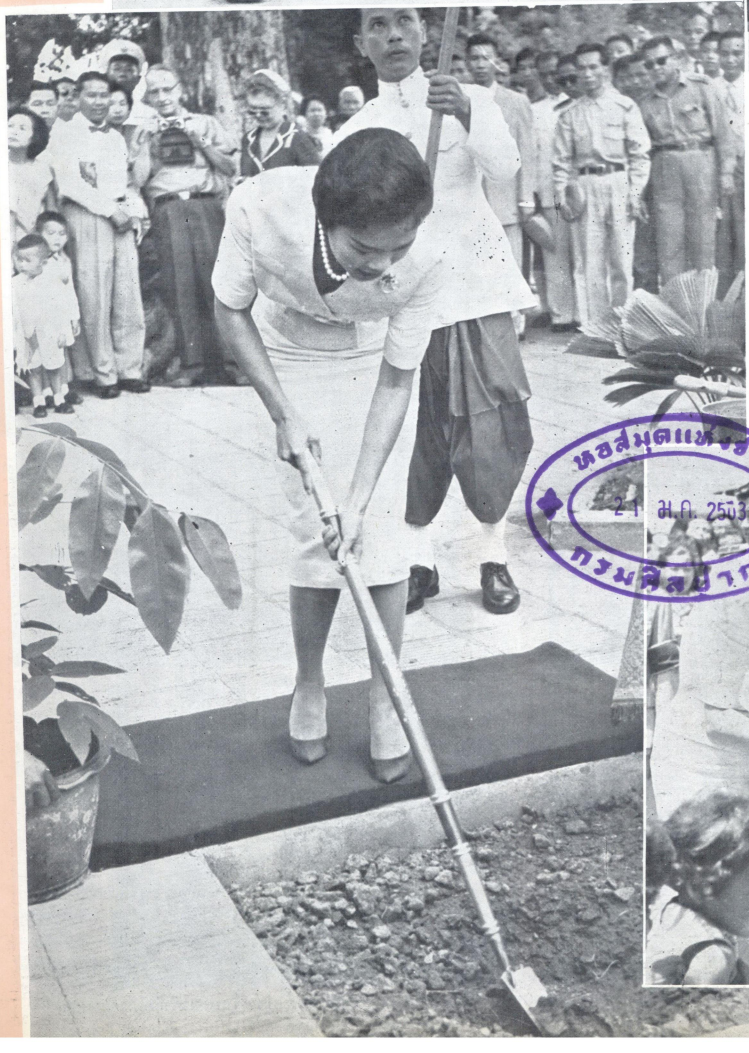
H.M. the King planting Indian laburnum at Phra Pathom Chedi Terrace on July 21, B.E. 2502.

◀ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงปลูกต้นราชพฤกษ์บนลา
องค์พระปฐมเจดีย์ เมื่อวันที่ ๒๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๐๒
H.M. the Queen planted Indian laburnum on the Terra

* * *

ในพระราชวโรกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระน
เจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินไปทรงร่วมในการป
ต้นไม้ ณ จังหวัดนครปฐมครั้งนี้ ประชาชนที่มาเฝ้าทูลละอองธุลีพระบ
ได้ถวายของที่ระลึกแก่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ

People of Nakorn Pathom Province presented souven
to H.M. the Queen during Their Majesties' visit there
plant trees at Phra Pathom Chedi. ▼



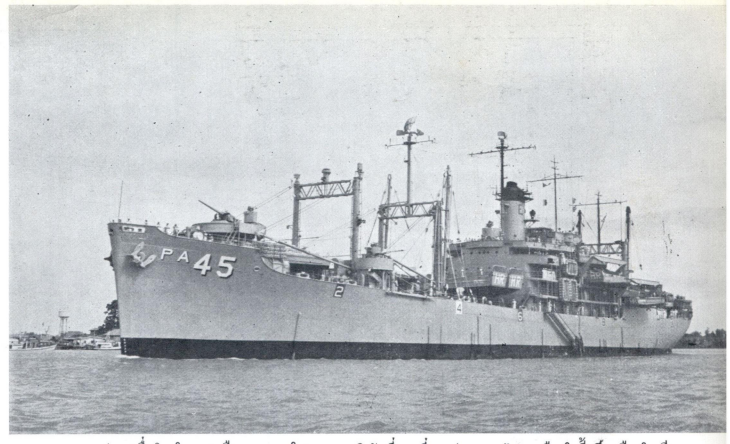
หอสมุดแห่งชาติ
21 มี.ค. 2503
กรมศิลปากร

เรือรบสหรัฐฯ ๓ ลำเยี่ยมประเทศไทย

Three US Men of War's Visit to Thailand

เรือพิฆาต ๑ ลำ กับเรือลำเลียง ๒ ลำ ของกองทัพเรือที่ ๗ สหรัฐได้มาถึงกรุงเทพฯ เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕๐๒ เพื่อเยี่ยมเยือนด้วยสันถวไมตรีเป็นเวลา ๓ วัน ระหว่างที่พักอยู่ในกรุงเทพ ฯ วันที่ ๒ ถึงวันที่ ๕ กรกฎาคม เรือรบเหล่านี้และทหารประจำเรือได้ร่วมกับชาวอเมริกันในกรุงเทพ ฯ ฉลองวันประกาศอิสรภาพของอเมริกา (วันที่ ๔ กรกฎาคม) เรือรบทั้งสามคือ เรือลำเลียงยกพลขึ้นบก ยูเอสเอส เฮนริโก ยูเอสเอส เลนนาวี ซึ่งบรรทุกทหารได้ ๑,๕๖๐ คน และยุทโธปกรณ์ ๓,๐๐๐ ตัน ส่วนเรือพิฆาตชื่อ ยูเอสเอส เจมส์ อี เคเยส

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ เสด็จพระราชดำเนินเปิดพระเนตรการแข่งขันฟุตบอลลีเชื่อมสัมพันธไมตรีระหว่างทีมราชนาวีไทย กับทีมทหารเรืออเมริกันของเรือรบทั้งสาม ณ กรีฑาสถานแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๐๒

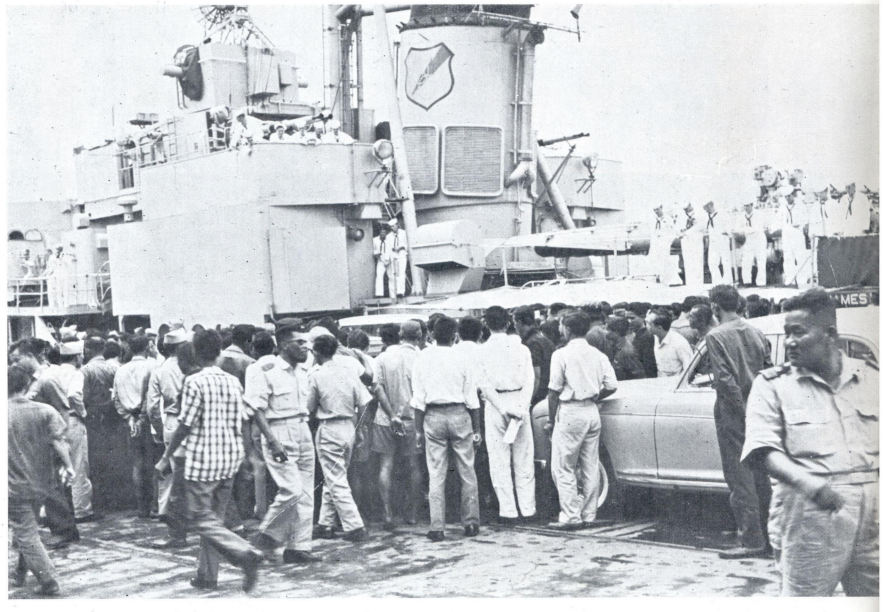


▲ หนึ่งในจำนวนเรือรบสามลำของอเมริกันที่มาเยี่ยมประเทศไทย เรือลำนี้เป็นเรือลำเลียง
One of the three visiting US ships. This is the Transport ship.

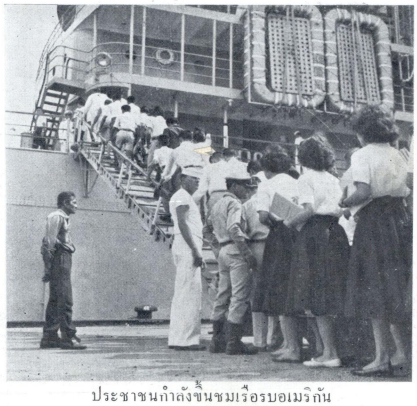
A destroyer and two auxiliary ships of the US Seventh Fleet arrived in Bangkok on July 2, B.E. 2502 for a three-day goodwill visit.

During their sojourn here the US crew jointly celebrated the American Independence Day with the Americans in Bangkok on July 4. The US ships consisted of two landing craft, the USS Henrico, and the USS Lenawee, each can transport 1,560 troops and 3,000 tons of equipment – and the destroyer, the USS James E. Kyes.

H.M. the King graciously presided over a friendly football match between the Thai and the visiting US naval teams at the National Stadium on July 5, B.E. 2502.



▲ ประชาชนกำลังเฝ้าชมพระบารมี สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าชายวชิราลงกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าหญิงอุบลรัตน์ ซึ่งเสด็จเยี่ยมเรือรบอเมริกัน
Crowd watching the Royal Children, Princess Ubolratana and Prince Vachiralongkorn, on their visit to the US ship.

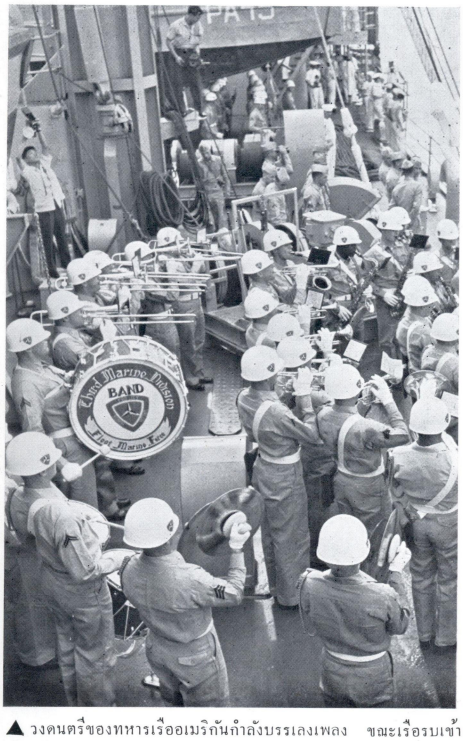


ประชาชนกำลังขึ้นชมเรือรบอเมริกัน
People scrambling aboard to inspect the US man-of-war.

ส่วนหนึ่งของประชาชนและเด็กนักเรียนที่ไปชมเรือรบอเมริกันที่ท่าคลองเตย
Some of the visitors aboard the US ship at Klong Toi.

▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าชาย วชิราลงกรณ์ เสด็จลงจากรถพระที่นั่ง เพื่อเสด็จขึ้นทอดพระเนตรเรือรบอเมริกัน

H.R.H. Prince Vachiralongkorn arriving for a visit aboard the US ship.



▲ วงดนตรีของทหารเรืออเมริกันกำลังบรรเลงเพลง ขณะเรือรบเข้าเทียบท่าคลองเตย

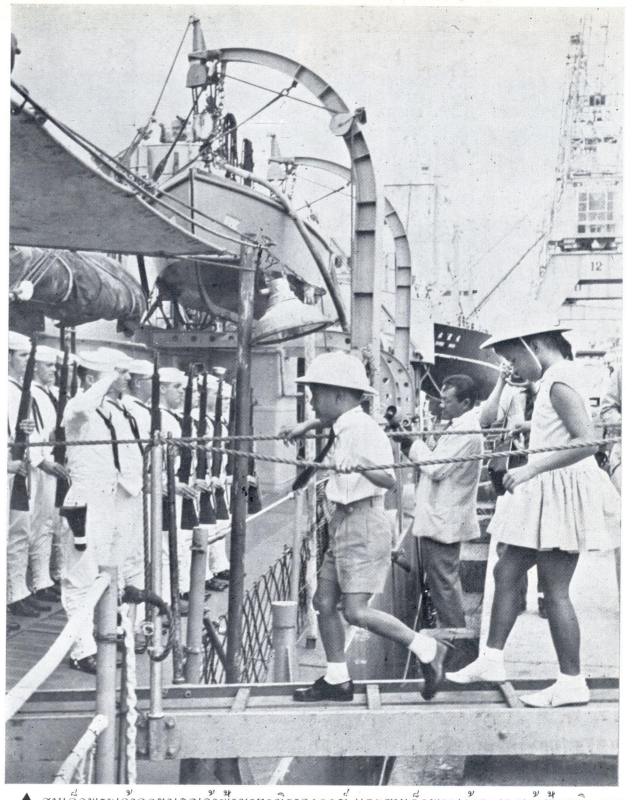
US. Naval Band playing while the ship glides in Klong Toi Port.

*

▶

สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าชายวชิราลงกรณ์ ประทานพระหัตถ์สัมผัสแก่นาวาโท แมค คาร์โรลล์ ผู้บังคับการเรือ

H.R.H. Prince Vachiralongkorn shaking hands with Commander Mc Carroll, the ship's captain.

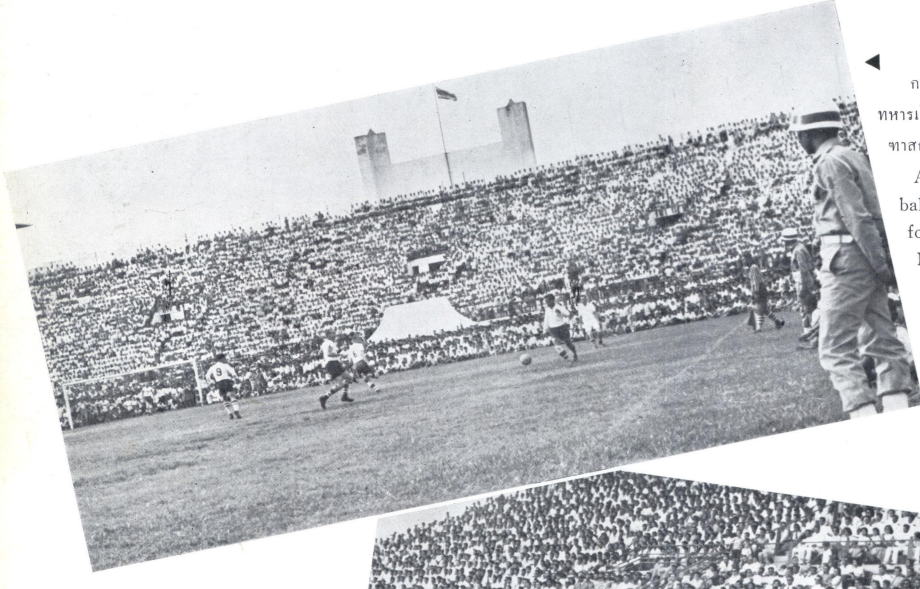


▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าชายวชิราลงกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าหญิง อุบลรัตน์ กำลังเสด็จขึ้นทอดพระเนตรเรือรบอเมริกัน

Their Royal Highnesses Prince Vachiralongkorn and Princess Ubolratana ascending the US ship.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานพวงมาลัยให้แก่นักกีฬาทั้งสองทีม เมื่อจบการแข่งขันฟุตบอลอัลเชื่อมสัมพันธไมตรี

H.M. the King garlanded the players of both teams after a friendly football match.



การพันตูในเชิงฟุตบอลอัลระหว่างทีมราชนาวีไทยกับทีมทหารเรืออเมริกันของเรือรบทั้งสาม ที่สนามศุภชลาศัย กรีฑาสถานแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๐๒

A friendly encounter in the form of football match between Thai and US Navy football teams at Subbhachalasai Ground, National Stadium, on July 5, 2502.

ส่วนหนึ่งของประชาชนเบ็นจำนวนมากที่ไปชมการแข่งขันฟุตบอลอัลเชื่อมสัมพันธไมตรีครั้งนี้

Part of the large crowd witnessing this friendly football match.

PHRATART MONASTERY IN CHAIYA, SURASTHANI PROVINCE.

วัดพระธาตุไชยา จังหวัดสุราษฎร์ธานี

ผู้แทนประเทศลาวมาเจรจาเรื่องศุลกากร

คณะผู้แทนประเทศลาว ซึ่งมี ท้าวคำพัน ปัญญา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาวเป็นหัวหน้าคณะ กับบุคคลในคณะอีก ๗ คน ซึ่งเดินทางมาเพื่อเจรจาทำความตกลงทางศุลกากรระหว่างประเทศไทยกับประเทศลาว ได้เดินทางโดยเครื่องบินมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๐๒ เวลา ๑๑.๒๐ น. นายถนัด คอมันตร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศ พร้อมด้วยปลัดกระทรวงการต่างประเทศ อธิบดีกรมพิธีการทูต อธิบดีกรมเอเชียและแอฟริกา เอกอัครราชทูตลาวประจำประเทศไทย และทูตานุทูตที่ประเทศลาวมีความสัมพันธ์ทางการทูตด้วย ได้ไปต้อนรับที่สนามบินดอนเมือง

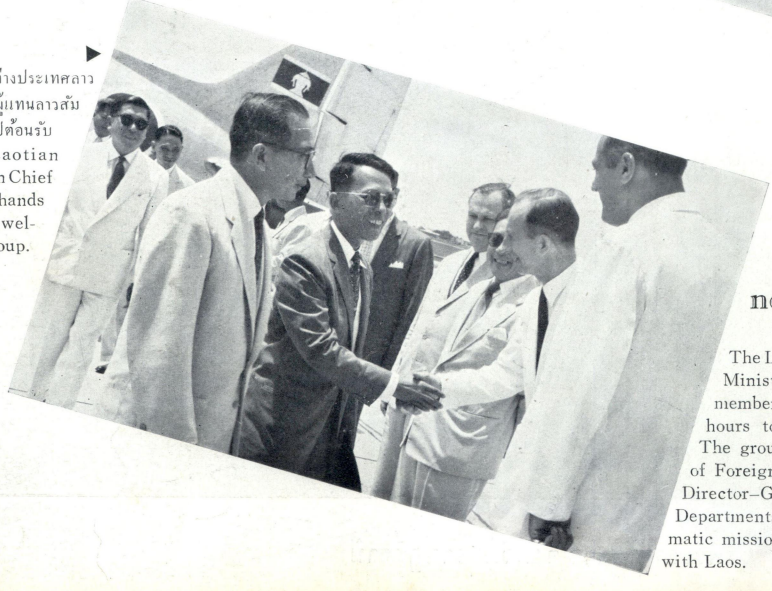
* * *

ฯ พณ ฯ คำพัน ปัญญา รัฐมนตรีต่างประเทศลาว หัวหน้าคณะผู้แทนลาวในการเจรจาทำความตกลงทางศุลกากรระหว่างประเทศไทยกับประเทศลาว เดินทางมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๗ กรกฎาคม๒๕๐๒ กำลังสัมผัสมือกับ ฯพณฯ ถนัด คอมันตร์ รัฐมนตรีต่างประเทศไทย ซึ่งไปต้อนรับ

H.E. Khamphan Panya, Minister of Foreign Affairs of Laos, Chief of the Laotian delegation for negotiations on Customs Agreement between Thailand and Laos, arrived at Don Muang Airport on the 7th. July B.E. 2502. He is seen shaking hands with H.E, Thanat Khomant, Minister of Foreign Affairs of Thailand, who welcomed him at the airport.

ฯพณฯ คำพัน ปัญญา รัฐมนตรีต่างประเทศลาว ได้รับการต้อนรับจากหัวหน้าคณะทูตานุทูตที่มีความสัมพันธ์ทางการทูตกับประเทศลาว ในโอกาสที่เดินทางมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๐๒

H.E. Khamphan Panya, Minister of Foreign Affairs of Laos, is welcomed by chiefs of diplomatic missions whose countries maintain diplomatic relations with Laos on his arrival at Don Muang Airport on the 7th. July, B.E. 2502.

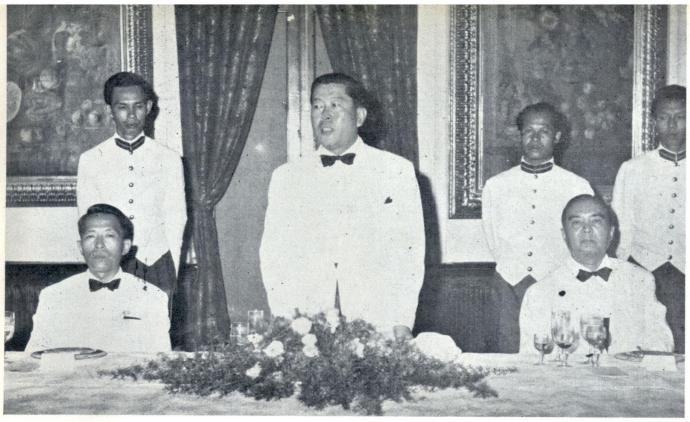


รัฐมนตรีต่างประเทศลาว หัวหน้าคณะผู้แทนลาวสัมผัสมือกับผู้ไปต้อนรับ

The Laotian Delegation Chief shaking hands with the welcoming group.

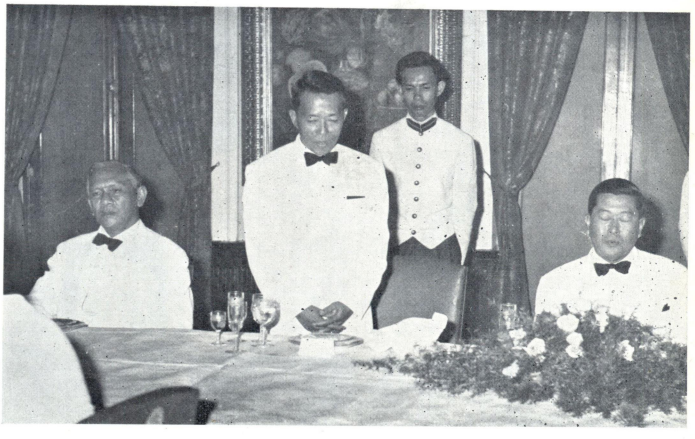
Arrival of Lao Delegation to negotiate Customs Agreement

The Laotian Delegation headed by Tao Khamphan Panya, Minister of Foreign Affairs and seven other delegation members arrived at Don Muang Airport on July 7 at 11.20 hours to conduct customs negotiations with Thailand. The group was greeted by Nai Thanad Kormant, Minister of Foreign Affairs, the Foreign Under-Secretary of State, Director–Generals of Protocol and the Asia and Africa Departments, Laotian Ambassador to Thailand and the diplomatic missions of countries enjoying diplomatic relationship with Laos.



◀ ฯพณฯ ถนัด คอร์มันตร์ รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศไทยกำลังกล่าวสุนทรพจน์ในโอกาสที่เป็นเจ้าภาพในการเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ ฯ พณ ฯ คำพัน ปัญญา ณ กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อคืนวันที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๐๒

H.E. Thanat Khomant, Minister of Foreign Affairs, is delivering a speech at the Dinner given in honour of H.E. Khamphan Panya at Saranrom Palace, on the 9th. July, B.E. 2502.



▶ ฯพณฯ คำพัน ปัญญา รัฐมนตรีต่างประเทศลาว กำลังกล่าวสุนทรพจน์ตอบ ในการเลี้ยงอาหารค่ำ ณ กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อคืนวันที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๐๒

H.E. Khamphan Panya, Minister of Foreign Affairs of Laos, making his reply speech at the dinner at Saranrom Palace, on the 9th. July, B.E. 2502.

▶ ผู้แทนไทยและลาวกำลังดื่มถวายพระพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

Thai and Laotian delegates drinking to the health of H.M. the King.

ฯพณฯ ถนัด คอมันตร์ รัฐมนตรีต่างประเทศไทยซึ่งเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนไทย กำลังกล่าวสุนทรพจน์เปิดการเจรจา

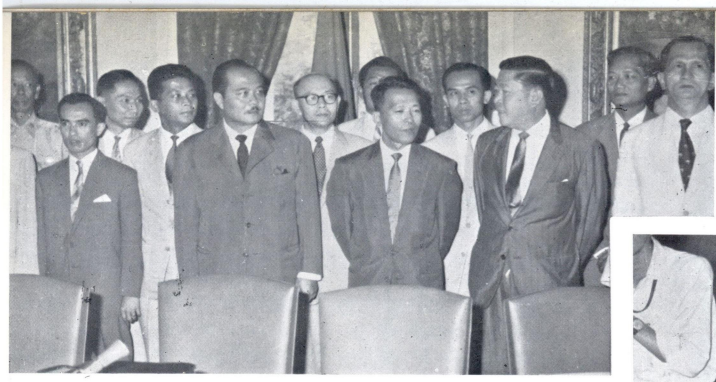
H.E. Thanat Khomant, Thai Foreign Affairs Minister and Chief of the Thai delegation making an address opening the negotiations.

ฯ พณ ฯ คำพัน ปัญญา รัฐมนตรีต่างประเทศลาว ซึ่งเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนลาว กำลังกล่าวสุนทรพจน์ตอบ

H.E. Khamphan Panya, Laotian Minister of Foreign Affairs and Chief of the Laotian delegation, giving a reply address.

คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายฟังสุนทรพจน์ของหัวหน้าคณะผู้แทนลาว

Delegates of both countries listening to the Laotian delegation chief's address.



◀ คณะผู้แทนไทยและลาวในห้องประชุมกระทรวงการต่างประเทศ ก่อนการเจรจา เมื่อวันที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๐๒

The Thai and Laotian delegations in the conference room of the Ministry of Foreign Affairs before starting their negotiations on July 8, B.E. 2502.

▶ คณะผู้แทนลาวในวันลงนามความตกลงทางศุลกากร เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๐๒

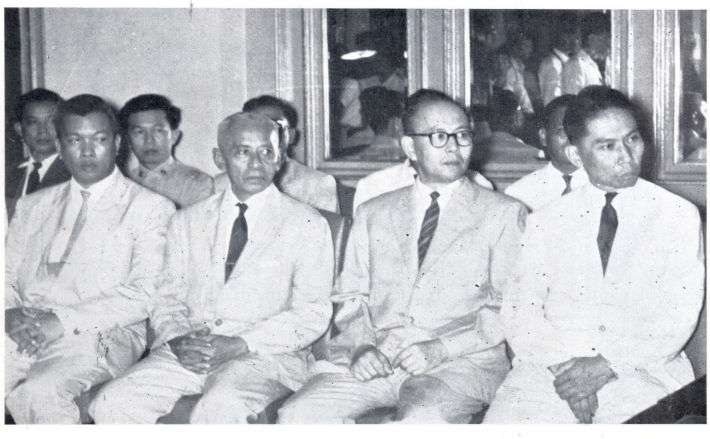
Laotian delegation pictured on July 22, B.E. 2502 when the Customs Agreement was signed between Laos and Thailand.

* * *

หอสมุดแห่งชาติ
21 ม.ค. 2553
กรมศิลปากร

คณะผู้แทนไทยในวันลงนามความตกลงทางศุลกากร เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๐๒

Thai delegation on the day of signing the Customs Agreement, July 22, B.E. 2502. ▼



▼ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยและลาวกำลังลงนาม

Chiefs of the Thai and Laotian delegations signing the Agreement

◀ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยและลาวแสดงความยินดีต่อกัน ภายหลังการลงนามความตกลงทางศุลกากร

Chiefs of the Thai and Laotian delegations congratulating each

▲ นายปกรณ์ อังศุสิงห์ อธิบดีกรมประชาสงเคราะห์ (ขวาสุด) กำลังต้อนรับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศลาวกับคณะ ณ ที่ทำการนิคมสร้างตนเอง พระพุทธบาท สระบุรี ส่วนคนที่สามจากซ้าย คือ เอกอัครราชทูตลาวประจำประเทศไทย

The Director-General of the Public Welfare Department, Nai Pakorn Ungsusingh is seen welcoming the Laotian Foreign Minister and party at the Self-Help Settlement headquarters, Phra Buddhabart, Saraburi Province. The person seen third from left is the Laotian Ambassador to Thailand.

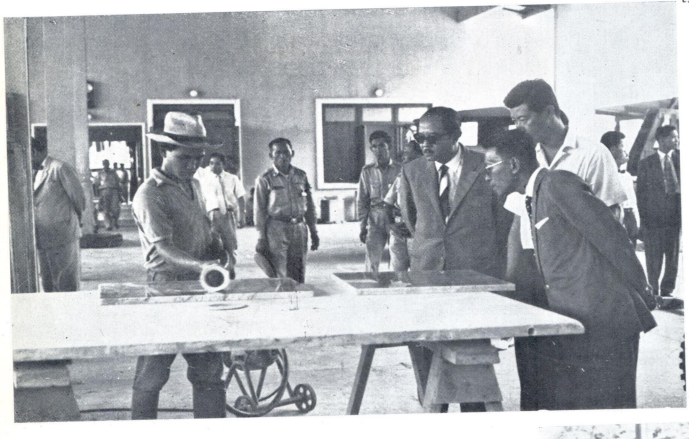
* * *

On the morning of July 11 Tao Khamphan Panya, Laotian Minister of Foreign Affairs and party together with the Laotian Ambassador to Thailand visited the Self-Help Settlement in Saraburi Province arriving there at 10.00 hours. The party was received by Nai Pakorn Ungsusingh, Director-General of the Public Welfare Department and the Saraburi Provincial Governor at the Settlement headquarters and was later briefed on the Settlement's activities, products and statistics. Thereafter the Director-General of the Public Welfare Department led the Laotian Minister and party to observe the general condition of the Settlement. The Laotian Minister and party showed great interest in the management of the Settlement by the Public Welfare Department.

เช้าวันที่ ๑๑ กรกฎาคม ศกนี้ ท้าวคำพัน ปัญญา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาวและคณะ พร้อมด้วยเอกอัครราชทูตลาวประจำประเทศไทยได้เดินทางจากที่พัก ไปเยี่ยมนิคมสร้างตนเองพระพุทธบาท จังหวัดสระบุรี และได้ถึงนิคมเวลา ๑๐.๐๐ น. เศษ นายปกรณ์ อังศุสิงห์ อธิบดีกรมประชาสงเคราะห์พร้อมด้วยผู้ว่าราชการจังหวัดสระบุรีได้คอยต้อนรับ ณ ที่ทำการนิคม และชี้แจงแผนผังของนิคม แสดงตัวอย่างพืชผลที่ผลิตได้ในนิคมตลอดจนแสดงสถิติต่างๆ อันเป็นผลของการจัดนิคมสร้างตนเองให้ทราบโดยตลอด ต่อจากนั้น อธิบดีกรมประชาสงเคราะห์ได้นำรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาวและคณะไปชมสภาพทั่วๆ ไปของนิคมสร้างตนเอง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาวและคณะได้มีความสนใจในโครงการจัดนิคมสร้างตนเองของกรมประชาสงเคราะห์กระทรวงมหาดไทย เป็นอย่างมาก

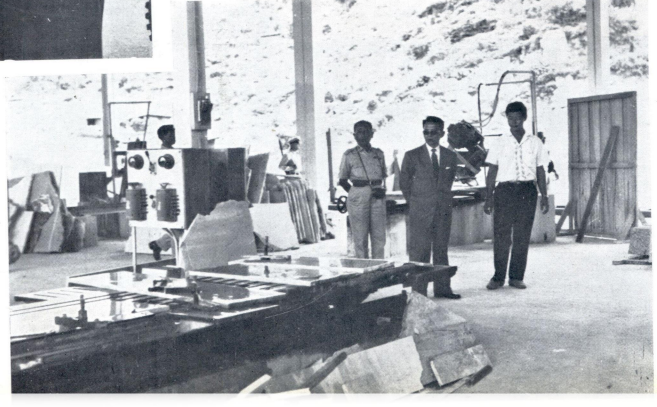
▲ นายปกรณ์ อังศุสิงห์ อธิบดีกรมประชาสงเคราะห์ (คนสวมแว่นที่สองจากซ้าย) กำลังสนทนากับท้าวคำพัน ปัญญา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาว (คนแต่งสากลสวมแว่นดำ) ณ บ้านพักรับรองของนิคมสร้างตนเอง พระพุทธบาท สระบุรี

The Public Welfare Department's Director-General (in glasses second from left) is conversing with Tao Kampan Panya Foreign Minister of Laos (in ordinary dress with tinted glasses) at the Reception Home of the Self-Help Settlement, Saraburi Province.



◀ รัฐมนตรีต่างประเทศลาว ได้สนใจต่อการผลิตหินอ่อนของโรงงานผลิตหินอ่อนในนิคม เป็นอันมาก

The Laotian Foreign Minister is seen showing great interest in the marble plant of the Settlement.



▶ รัฐมนตรีต่างประเทศลาวและคณะ กำลังชมกิจการของโรงงานผลิตหินอ่อนในนิคมสร้างตนเองพระพุทธบาท สระบุรี

The Laotian Minister and party are seen observing activities of the Self-Help Settlement's marble plant.

การเลิกเสพฝิ่นและจำหน่ายฝิ่น

Abolition of Opium Smoking and Sale in Thailand

เนื่องจากได้มีประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๓๗ ลงวันที่ ๘ ธันวาคม ศกก่อน กำหนดวิธีการเบื้องต้น ๆ เกี่ยวกับการเลิกเสพฝิ่นในประเทศไทย ว่าให้สำเร็จเด็ดขาดลงในวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๐๒ นี้ เพราะเห็นว่าการเสพฝิ่นเป็นภัยร้ายแรงอย่างยิ่ง ที่สำคัญที่สุดอย่างหนึ่งของชาติ ทำให้ชาติต้องสูญเสียทุกวิถีทาง ทั้งในทางสุขภาพอนามัย ในทางเศรษฐกิจ และในทางกำลังงานของชาติ

กรมสรรพสามิตได้ประกาศให้ผู้รับอนุญาตร้านจำหน่ายฝิ่นในจังหวัดพระนคร – ธนบุรี และต่างจังหวัดทุกร้าน เลิกการจำหน่ายฝิ่นและการเสพฝิ่นในวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๐๒ เวลา ๒๔.๐๐ น. ทันที ในการนี้เจ้าพนักงานสรรพสามิต ซึ่งได้เข้าควบคุมร้านจำหน่ายฝิ่นได้ตรวจรับฝิ่น มูลฝิ่นที่เหลืออยู่ทั้งสิ้น กล้องสูบฝิ่นทั้งหมด นำไปเก็บรักษาไว้ ณ แผนกคลังฝิ่น สามเสนหรือสถานที่ที่จังหวัดกำหนด นั้น

เพื่อเป็นสัญญลักษณ์ในการเลิกเสพฝิ่นและการจำหน่ายฝิ่นตามนโยบายของรัฐบาล กระทรวงมหาดไทยได้จัดการทำลายกล้องสูบฝิ่นอันเป็นเครื่องอุปกรณ์ในการเสพฝิ่นซึ่งรวบรวมจากร้านจำหน่ายฝิ่นในท้องที่จังหวัดพระนครและธนบุรี ทั้งหมด โดยวิธีเผาไฟ ณ ท้องสนามหลวง เมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒ เวลา ๐๑.๐๐ น.

▲ บรรดากล้องสำหรับสูบฝิ่นน้อยใหญ่ ส่วนของที่อยู่ในถาดสี่เหลี่ยม คือ เหล็กแคะขี้ยา และแปรงสำหรับปัดขี้ยา

Opium smoking pipes of all sizes are shown. The objects in the square box on the right are the paraphernalia needed in opium smoking.

★

หมอนกระเบื้องใช้สำหรับหนุนหัวเวลานอนสูบฝิ่น เหตุที่ใช้หมอนกระเบื้องนั้น เพื่อความคงทนเพราะคนสูบฝิ่นวันละหลายร้อยคน ถ้าใช้หมอนอย่างอื่นจะใช้ไม่ทน และหมอนกระเบื้องนี้สะอาดไม่สกปรกง่าย ขี้หัวไม่ค่อยติด ▶

A porcelain pillow is used while smoking, the reason being its durability and the convenience in cleaning.

▲ ตะเกียงสำหรับใช้จุดสูบฝิ่น ทางซ้ายของตะเกียงเป็นเหล็กแยงรูกล้องสูบฝิ่น

▲ กาน้ำชาและถ้วยชา น้ำชาเป็นของจำเป็นสำหรับนักสูบฝิ่น คนสูบฝิ่นมักคอแห้ง จึงดื่มน้ำชาล้างคอ

A set of teapot and cups is another necessary item for opium-smokers who are always thirsty as a result of smoking.

Lamp for lighting opium pipes with a lighting rod on the tray. To the left of the lamp is an iron pipe cleaner.

★

กล้องที่ใช้สูบฝิ่น ▶

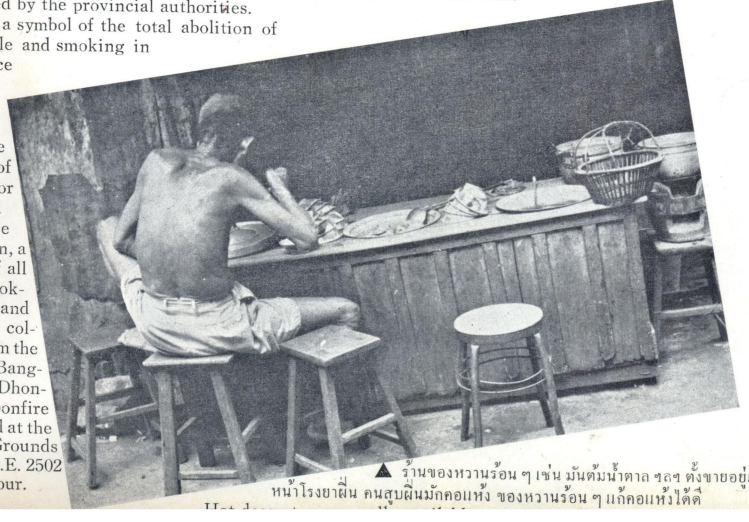
Opium-smoking pipe and accessory.

★

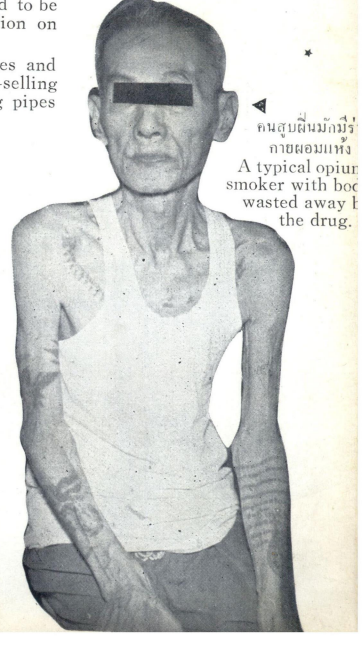
In the announcement No. 37 of the Revolutionary Party in December last year, steps were taken to discontinue opium smoking and sale to be completed within June 30, B.E. 2502. The reason for this momentous decision was that opium smoking was considered to be extremely detrimental to the nation on grounds of health, as well as economy & manpower.

The Excise Department therefore ordered opium divans all over the kingdom to terminate opium sales and smoking by 24.00 hours of June 30, B.E. 2502. The Excise officers who took over the control of all opium-selling establishments then checked the opium stock and all the remaining opium residue as well as opium-smoking pipes and kept them at the Opium Storage Section, Samsen, and at the sites designated by the provincial authorities.

As a symbol of the total abolition of opium sale and smoking in accordance with the Government's policy, the Ministry of the Interior ordered wholesale destruction, a bonfire of all opium-smoking pipes and accessory collected from the divans in Bangkok and Dhonburi. The bonfire was started at the Phra Meru Grounds on July 1, B.E. 2502 at 01.00 hour.



▲ ร้านของหวานร้อน ๆ เช่น มันต้มน้ำตาล ฯลฯ ตั้งขายอยู่แถวหน้าโรงยาฝิ่น คนสูบฝิ่นมักคอแห้ง ของหวานร้อน ๆ แก้คอแห้งได้ดี



◀ คนสูบฝิ่นมักมีร่างกายผอมแห้ง

A typical opium smoker with body wasted away by the drug.

ารประชุมในคณะ
รรมาธิการยาเสพติดให้โทษ

การประชุมครั้งนี้นับเป็นสมัยประชุมครั้งที่ ๑๔ ซึ่งจัดให้
ขึ้นที่ พาเลซ์ เดส์ นาซิยองส์ สาขาสำนักงานสหประชาชาติ กรุง
จนีวา ประเทศสวิทเซอร์แลนด์ ระหว่างวันที่ ๒๒ เมษายนถึง ๑๕ พฤษภาคม๒๕๐๒
ระเทศไทยได้ส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมครั้งนี้ด้วย คือ นายชิต โปษยานนท์ รองอธิบดี
รมสรรพสามิต (คนที่สวมแว่นมองเห็นเต็มหน้ารูปบน) หัวหน้าคณะ นายชม โปษยานนท์ หัวหน้า
กองการฝิ่น กรมสรรพสามิต นายเต็ม สุวิกรม หัวหน้ากองวิชาการ กรมสรรพสามิต
และ พ.ต.ต. เภา สารสิน ประจำกองวิทยาการ กรมตำรวจ
ในการประชุม ได้กล่าวถึงเรื่องอันว่าด้วยฝิ่นและยาเสพติดให้
โทษ มีการอ่านแถลงรายงานการผลิตฝิ่น การจำ
หน่ายฝิ่น การควบคุมและการปราบปราม
ฝิ่นตลอดจนยาเสพติดให้โทษ
อื่นๆของแต่ละประ
เทศ

Meeting of the Commission on Narcotics

This picture shows the 14th. Session of the Commission on Narcotics held at the Palais des Nations, Geneva, Switzerland, from April 22 to May 15, 2502. The Thai Delegation Chief, Nai Chit Posayanond, Deputy Director-General of the Excise Department is seen in the foreground. The other delegates were Nai Chom Posayanond, Chief of the Opium Division. Nai Tem Suvikrom, Chief of the Technical Division, Excise Department and Police Major Bhao Sarasin of theTechnical Division, Police Department.

The Meeting dealt with opium and narcotics. Reports on opium production and sale, control and suppression of opium and other narcotic drugs in each individual country were read to the meeting.

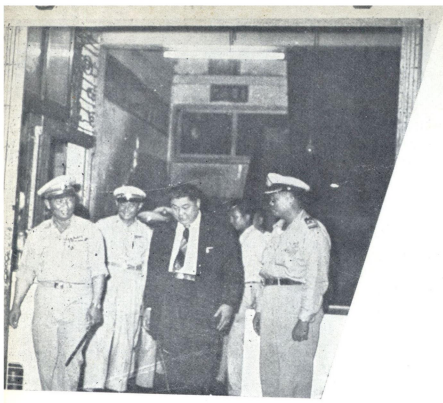
พณ ฯ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยนายพลตำรวจโท ประเสริฐ รุจิรวงศ์ รองอธิบดีกรมตำรวจ (คนแต่งชุดสากล) และนายตำรวจชั้นผู้ใหญ่อีกหลายนาย กำลังเดินตรวจโรงยาฝิ่น ในคืนวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๐๒

H.E. Field Marshal Srisdi Dhanarajta, Prime Minister and Police Lieut-General Prasert Rujirawong, Police Deputy Director-General (in ordinary dress), together with many other senior police officers are seen inspecting opium dens on the night of June 30, B.E. 2502

หอสมุดแห่งชาติ
21 มิถุนายน 2503
กรมศิลปากร

เจ้าหน้าที่บรรทุกเครื่องอุปกรณ์การสูบฝิ่น ขนออกไปไว้ที่สนามหลวง เพื่อทำการเผาทำลายต่อไป

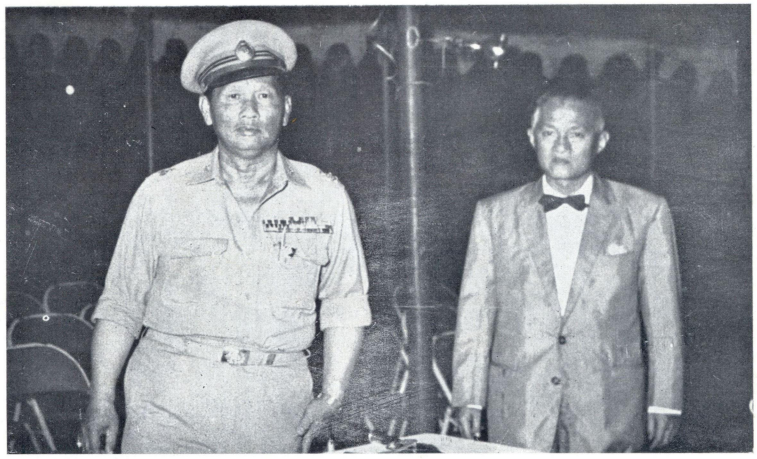
Fire-fighting squad is seen assembling opium smoking equipment at Phra Meru Ground which were later consigned to a bonfire.



▲ พณ ฯ นายกรัฐมนตรี และคณะ กำลังตรวจดูความเรียบร้อยภายในโรงยาฝิ่นอีกแห่งหนึ่ง
The Prime Minister and party are seen visiting another opium den.

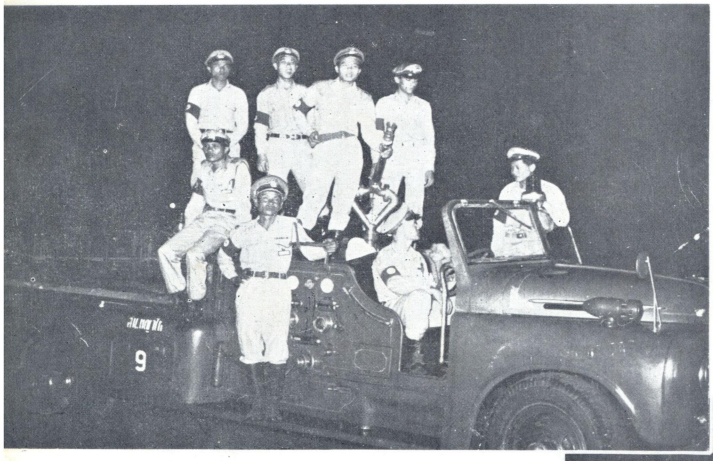
พณฯ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายก
มนตรี พร้อมด้วยนายพลตำรวจโท
ะเสริฐ รุจิระวงศ์ รองอธิบดีกรมตำรวจ
ะนายตำรวจชั้นผู้ใหญ่อีกหลายนายได้
ตรวจดูแลความเรียบร้อยตามโรงยา
ต่าง ๆ ในคืนวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๐๒
เป็นวันสุดท้ายของการเสพฝิ่น

The Prime Minister and the
lice Deputy Director-General
d senior police officers on a
ght round checking the main-
nance of law and order at
ium dens on the deadline for
ium-smoking, June 30, B.E.
02.



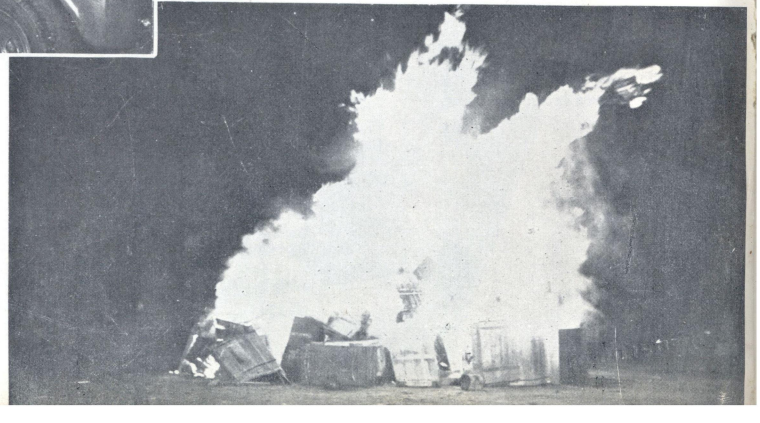
◀
พณ ฯ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี และ นายสุนทร หงส์ลดารมย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ได้ไปอำนวยการเผาทำลายกล้องสูบฝิ่นที่สนามหลวงเมื่อเวลา ๐๑.๐๐ น. วันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒

The Prime Minister, Field Marshal Srisdi Dhanarajata, and the Finance Minister, Nai Soonthorn Hongladaromya, are seen supervising the destruction of opium-smoking equipment at the Phra Meru Ground at 01.00 hour of July 1, B.E. 2502.



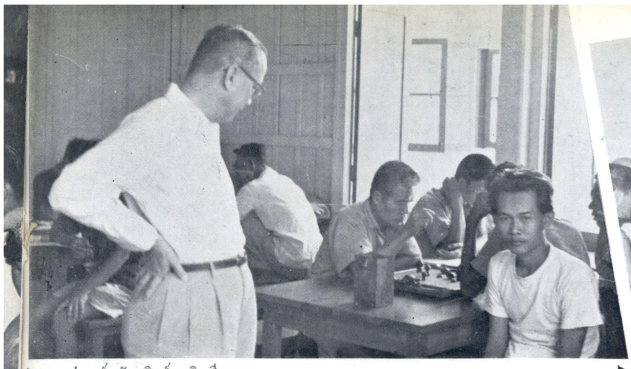
◀
เจ้าหน้าที่ดับเพลิง ได้เตรียมพร้อมที่คอยสะกัดกั้นอุบัติเหตุอันอาจเกิดได้จากการเผาทำลายกล้องสูบฝิ่น ณ ท้องสนามหลวง เมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒ เวลา ๐๑.๐๐ น.

Fire-fighting officers ready to cope with any mishap following the destruction of opium-smoking pipes in a bonfire on July 1, B.E. 2502



▶
การเผาทำลายกล้องสูบฝิ่น ณ ท้องสนามหลวง เมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒
า ๐๑.๐๐ น.

Opium-smoking pipes are seen being burnt in a bonfire on July
B.E. 2502 at 01.00 hour.

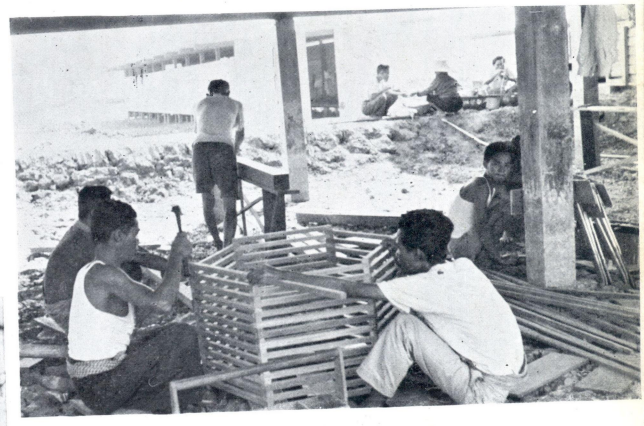


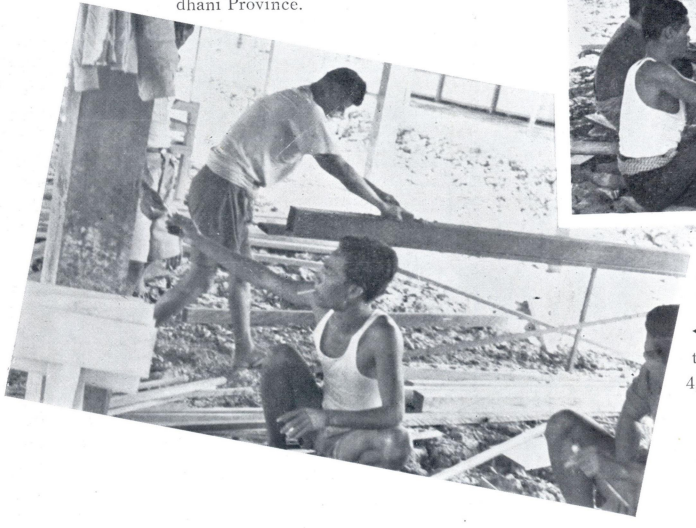
▲ นายปกรณ์ อังศุสิงห์ อธิบดีกรมประชาสงเคราะห์ ได้ตรวจดูความเป็นอยู่ของผู้เสพฝิ่นติด ที่มารับการพยาบาลและพักฟื้น ณ สถานสงเคราะห์คนติดฝิ่นที่ตำบลรังสิตอำเภอธัญญะบุรี จังหวัดปทุมธานี

The Director-General of the Public Welfare Department, Nai Pakorn Ungsusingh, inspects the condition and welfare of the inmates of the Opium Addict Relief Centre.

▶ พลเอก ประภาส จารุเสถียร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย (คนแต่งชุดสากลสีขาวผูกหูกระต่าย) และพระบำราศ นราดูร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข (แต่งชุดสากลขาวซ้ายสุด) ได้ไปเยี่ยมเยียนผู้เสพฝิ่นติดที่มารับการรักษาพยาบาลและพักฟื้น ณ สถานสงเคราะห์คนติดฝิ่น ที่ตำบลรังสิต อำเภอธัญญะบุรี จังหวัดปทุมธานี

General Prapas Charusathien, Interior Minister (in ordinary dress with bow-tie), and Phra Bamrasnaradur, Minister of Health are seen visiting the opium addicts under treatment at the Opium addicts Relief Centre, Rangsit, Amphur Dhanyaburi, Pathoomdhani Province.



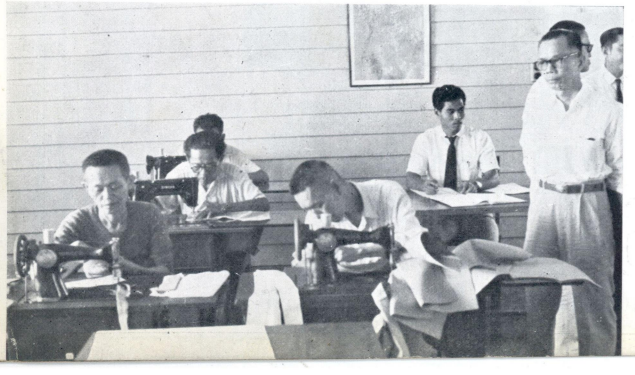


▲ผู้เสพฝิ่นติดที่มารับการรักษา ใช้เวลาว่างฝึกวิชาชีพในสาขาต่างๆ ที่ตนถนัด ในภาพ ผู้เสพฝิ่นติดกำลังทำงานเกี่ยวกับวิชาช่างไม้

◀Opium Addicts in the Relief Centre are given full facilities to take up any trade or occupation of their choice. In 3 and 4, some of them are shown engaged in carpentry.

▼ ผู้เสพฝิ่นติด กำลังฝึกเย็บเสื้อผ้า

Another group of addicts in the Relief Centre is shown busy making clothes.



เพื่ออนุวัตการให้เป็นไปตามความในข้อ ๓ แห่งประกาศของคณะปฏิวัติฉบับที่ ๓๗ ลงวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๐๑ กระทรวงมหาดไทยและกระทรวงสาธารณสุขจึงให้ตั้งสถานสงเคราะห์คนติดฝิ่น ที่ตำบลรังสิต อำเภอธัญญะบุรี จังหวัดปทุมธานี เป็นสถานพยาบาลและสถานพักฟื้นสำหรับผู้เสพฝิ่นติดมารักษาพยาบาลและพักฟื้นได้ตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒ เป็นต้นไป

To implement Article 3 in the Announcement No. 37 of the Revolutionary Party dated December 9, 2501, the Ministers of the Interior and Health have set up the Opium Addicts Relief Centre at Rangsit District, Amphur Dhanyaburi, Pathoomdhani Province as a clinic as well as Rehabilitation centre for opium addicts from July 1, B.E. 2502 onwards.

พระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนครสวรรค์ศักดิ์พินิต อุปนายกสภากาชาดไทย (ฉลองพระองค์ชุดผ้าม่วง) ได้เสด็จเยี่ยมสถานสงเคราะห์คนติดฝิ่น เมื่อวันที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๐๒ ได้ทรงไต่ถามทุกข์สุขความเป็นอยู่ของคนติดฝิ่นด้วยพระองค์เอง และก่อนเสด็จกลับ องค์อุปนายกสภากาชาดไทยได้ทรงบริจาคเงินบำรุงสถานสงเคราะห์คนติดฝิ่นจำนวน ๑,๐๐๐ บาท

His late Royal Highness Krom Muen Nakornsawansakpinit, Vice-President of the Thai Red Cross Society (in Thai traditional costume) is seen visiting the Opium Addict Relief Centre on July 7, B.E. 2502 and inquiring after the inmates health and well-being. The late Red Cross Society Vice President donated to the Centre a sum of 1,000 baht on this occasion.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่มแล้วชื่นใจ

ดื่มได้ดื่มดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ – ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

โดย
นายมานิต วัลลิโภดม
ภัณฑารักษ์เอก กองโบราณคดี
กรมศิลปากร

วิหารหลังใต้ ปราสาทหินโนนกู่

by
Nai Manit Vallibhodom
First grade Curator, Archaeology Division,
Fine Arts Department.

The Southern chapel, None - Koo Stone Temple.

ปราสาทหนโนนกู่

NONE - KOO STONE TEMPLE

▲ เศียรเทวรูปศิลา (รูป ๑)
Heads of stone images of deities (picture 1).

Head of another stone image of a god. (picture 2)

เป็นเวลาไม่น้อยกว่าพันปีมาแล้วที่มีผู้รู้จักทางคมนาคมข้ามเทือกเขาใหญ่ไปมาระหว่างลุ่มแม่น้ำโขงกับลุ่มแม่น้ำเจ้าพระยา ทางคมนาคมสายนี้ คือช่องดงพระยาไฟ (หรือดงพระเย็นก็เรียก) ข้ามภูเขาดงรักที่ชายเขตจังหวัดนครราชสีมากับจังหวัดสระบุรีต่อกัน ครั้งสมัยนั้นเดินทางกันด้วยกำลังเท้า กำลังสัตว์และล้อเกวียน เมื่อ ๕๙ ปีล่วงมาจึงเกิดรู้จักใช้เครื่องจักรไอน้ำเป็นพาหนะเดินทางข้ามเทือกเขาแห่งนี้นั้น คือ รถไฟสายกรุงเทพ ฯ – นครราชสีมา ครั้นเมื่อปีเศษ ๆ มานี้ยิ่งรู้จักใช้อะไรต่ออะไรหลายอย่างเดินทางข้ามเทือกเขานี้ไปมาได้สะดวกสบาย เพราะมีถนนมิตรภาพ

ถนนมิตรภาพเริ่มต้นแต่ราวหลักกิโลเมตรที่ ๑๐๗ ของถนนพหลโยธินไปจนถึงตัวเมืองนครราชสีมา เป็นถนนกว้างใหญ่ราบเรียบ ยวดยานพาหนะแล่นเร็วเท่าไร ๆ ก็ไม่กระเทือน สองข้างทางมีดงไม้ไร่พืชนานาพันธุ์ และตลาดร้านโรงเรือนเป็นตอน ๆ ผู้คนชอบไปเที่ยวตากลมชมสภาพของถนนสายนี้ สิ่งที่ได้ดูได้ชมกันล้นเป็นของเกิดใหม่แทบทั้งนั้น ก็ในสมัยพัน ๆ ปีคนที่รู้จักใช้ช่องดงพระยาไฟเป็นทางคมนาคมนั้นได้ทำอะไรไว้ให้ดูให้ชมกันบ้างหรือไม่ เป็นปัญหาทางโบราณคดีอันเป็นงานส่วนหนึ่งของกรมศิลปากร ๆ จึงดำเนินงานสำรวจขุดค้นหาหลักฐานร่องรอยเพื่อให้มหาชนได้ชมเป็นประโยชน์ความรู้ บัดนี้เจ้าหน้าที่กองโบราณคดีกรมศิลปากรได้ขุดเปิดสิ่งที่คนสมัยพันปีสร้างสรรหมกจมอยู่ในดินใกล้ ๆ เส้นทางสายนี้ให้ปรากฏประจักษ์แล้ว นั่นคือการสำรวจขุดแต่งปราสาทหิน ๒ แห่ง ในอำเภอสูงเนิน จังหวัดนครราชสีมา อยู่ห่างถนนมิตรภาพตรงราวหลักกิโลเมตรที่ ๒๓๒ เข้าไปทางทิศเหนือประมาณ ๖ กิโลเมตร ปราสาทหินทั้ง ๒ แห่งนี้เรียกชื่อว่า ปราสาทหินโนนกู่ กับปราสาทหินเมืองแขก เราขอถือโอกาสเสนอปราสาทหินโนนกู่เป็นแห่งแรกก่อน (ต่อหน้า ๒๓)

▲ เทวรูปศิลา (รูป ๓)
A stone image of a god (picture 3).

The pass through the great mountain range separating the two valleys of the Meh Khong and Chao Phya Rivers has been known to people for over a thousand years. The pass is called Dong Phya Fire or Dong Phya Yen which cuts through the formidable Dong Rak range at a point on the common boundary of Nakornrajsima and Saraburi Provinces. In former days people traversed it on foot, or by bullock carts. It was not before 59 years ago that people crossed over by train. The crossing has become much easier with the completion of the Friendship Highway over a year ago when a wide choice of means of transportation is available.

The Friendship Highway which begins at about kilometre 107 of the Paholyodhin Highway runs as far as Nakornrajsima Province. It is a broad smooth highway which makes fast travel by car a delectable experience hitherto undreamt of in this country. The pleasure is heightened by the beautiful scenery on both sides-endless vistas of magnificent forest trees and shrubbery punctuated by markets, roadside stores and lowly habitations. This is quite a change from the hectic city scenes. But all that meets the traveller's eyes is comparatively new.

(Continued on page 23)

▲ องค์เทวรูปศิลา (รูป ๔)
A headless image of a god (picture 4).

(ต่อจากหน้า ๒๒)

ปราสาทหินโนนกู่ เมื่อแรกสำรวจพบเป็นโคกมูลดินขนาดกว้าง ๒๖.๔๐ เมตร ยาว ๒๙.๐๐ เมตร สูง ๒.๐๐ เมตรเศษ ชายโคกมีร่องรอยเป็นลำคูล้อมรอบ ที่บริเวณโคกมีฐานปรางค์สร้างด้วยหินทรายท่อนสี่เหลี่ยมใหญ่ ๆ และมีเสาหินกรอบประตูปักอยู่ ๒–๓ แห่ง (ดูรูปที่ ๕) เจ้าหน้าที่กรมศิลปากรได้ขุดลอกระบายมูลดินอิฐหักออกจากบริเวณโคกนี้เป็นเวลา ๒ เดือน จึงปรากฏรูปทรงของปราสาทหินแห่งนี้ว่า ตรงกลางเป็นฐานปรางค์องค์ประธานขนาดกว้าง ๖.๐๐ เมตร ยาว ๑๑.๐๐ เมตร สูง ๒.๑๖ เมตร มีบันไดอยู่ทางทิศตะวันออกและตะวันตก องค์ปรางค์ก่อด้วยอิฐพังทะลายลงหมด ถัดจากปรางค์องค์ประธานมาทางตะวันออกมีซากวิหาร ๒ หลัง อยู่ทางฟากเหนือหลังหนึ่ง ขนาดกว้าง ๕.๓๐ เมตร ยาว ๑๑ เมตร (ดูรูปที่ ๖) อยู่ทางฟากใต้หลังหนึ่ง ขนาดกว้าง ๕.๑๕ เมตร ยาว ๑๑.๐๐ เมตร (ดูรูปหน้า ๒๑) ปราสาทหินหลังนี้มีกำแพงล้อมรอบ กำแพงทางด้านเหนือและด้านใต้ก่อด้วยอิฐ ขุดพบเหลือเป็นแนวสูงจากพื้นดินเล็กน้อย ส่วนทางด้านตะวันออกและด้านตะวันตกก่อฐานกำแพงด้วยหินทรายสูงจากพื้นดิน .๖๐ เมตร และมีประตูซุ้มอยู่ด้านละ ๑ ประตู (ดูรูปที่ ๘ และหน้า ๒๑) (ต่อหน้า ๒๔)

(Continued from page 22)

A thought usually flashes into the traveller's mind: what about the people who used this pass hundreds of years ago? Have they not left something of enduring worth? It is the task of the Fine Arts Department to look into the matter. In other words it is assigned the work of unearthing in the interest of science and history the treasures buried under centuries of dust.

And the Fine Arts Department has successfully discovered two stone temples about 6 Km. north of the highway at Amphur Soong Nern, Nakornrajsima Province, built about a thousand years ago. They are called None - Koo and Muang Khak.

Let us first talk about the None - Koo ruins.

The ruins were first detected as an earth mound of 26.40 metres wide, 29 metres long and over 2 metres high. Around the mound is a moat, and in the mound area was found the base of a stupa built of big square sandstone blocks and at a few places the remains of gateposts with lintels (see picture 5). After a two-month work of removing the earth and bricks accumulated on it, the None - Koo monument emerged in the form of a principal stupa's base 6 metres wide, 11 metres long and 2.16 metres high. Staircases were also found to the east and west. The structure itself, which is in brick has thoroughly crumbled. To the north and east are the remains of two chapels (see picture 6 and page 21). (Continued on page 24)

▲ บริเวณปราสาทหินโนนกู่ก่อนการขุดแต่ง (รูป ๕)
None – Koo stone temple before excavation and restoration (picture 5)

▲ วิหารหลังเหนือ (รูป ๖)
The northern chapel (picture 6)

▲ ปราสาทหินโนนกู่ด้านตะวันตก เมื่อได้ขุดแต่งแล้ว(รูป ๗)
The west side of None – Koo Stone Temple after rehabilitation (picture 7)

▲ กำลังขุดลอกที่ประตูซุ้มกำแพงด้านตะวันตก (รูป ๘)
Men at work at the west entrance (picture 8).

▲ เศียรเทวรูปศิลา (รูป ๙)
The head of a stone image (picture 9)

(ต่อจากหน้า ๒๓)

ที่ปราสาทหินโนนกู่ ขุดพบรูปศิลาจำหลักหลายอย่าง เช่น เศียรเทวรูป องค์เทวรูป และรูปปรางค์ เป็นต้น (ดูรูปที่ ๑, ๒, ๓, ๔, ๙, ๑๐, ๑๑, ๑๒ และ ๑๓) ปราสาทหินแห่งนี้หันหน้าไปทางทิศตะวันตก อายุของการก่อสร้างประมาณราวพุทธศตวรรษที่ ๑๕–๑๖ อาจจะเก่ากว่าปราสาทหินนครวัดในประเทศกัมพูชาประมาณ ๑ ศตวรรษ

▲ องค์เทวรูปศิลา (รูป ๑๐)
The torso of a stone image of a god. (picture 10)

▲ กระถางจำหลักลายกลีบบัว (รูป ๑๑)
A vase with a carved pattern of lotus petals which is among the finds (picture 11).

▼ รูปปรางค์ศิลา (รูป ๑๒)
A stone tower (picture 12).

(Continued from page 23)

The None – Koo ruins are surrounded by a wall. The north and south portions of the wall are in brick. while the east and west portions are in sandstone and stand at .60 metre above ground. There is a portico at each entrance (see picture 8).

Many stone carvings have been unearthed at the None – Koo ruins for instance statues of gods, heads of images of gods, and models of towers (see picture 1, 2, 3, 4, 9, 10, 11, 12 and 13). The ruins faces West and the date of its construction might be around the 15th or 16th centuries of the Buddhist Era, probably a century older than the Angkor Wat.

▼ ลายบัวหัวเสาศิลา (รูป ๑๓)
The top part of a stone pillar, also with a pattern of lotus petals (picture 13).

The Capital Life Assurance Company of Thailand Ltd.

Head Office: 541 New Road, Bangkok.

Confer with us:

Ordinary, Industrial and Group Insurance

Personal Accident Insurance

Short Term Tourist and Air Travel Insurance

Workmen's Compensation Insurance

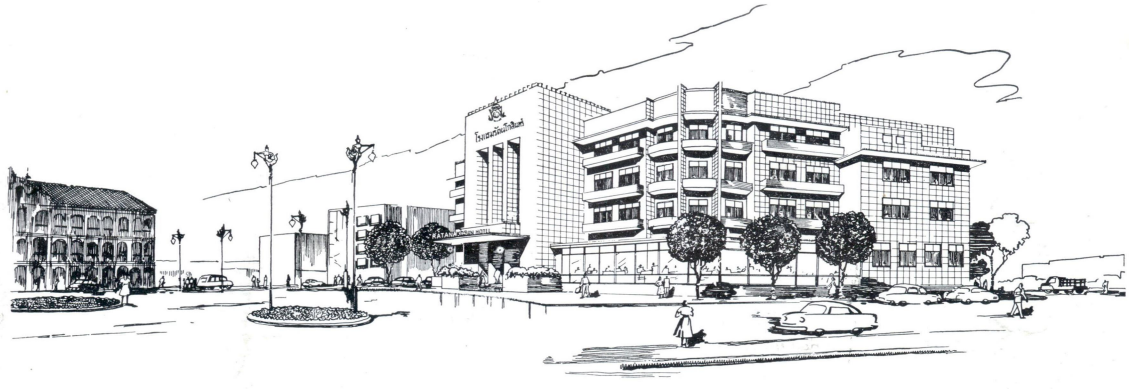
People's Insurance.

* * *

General Prapas Charusathian; President

Nai Sanya Yamasmit; Managing Director

Nai Mongkol Sriyanondha; Deputy Executive Director



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.

คนไทยในต่างประเทศ

THAI NAMES THAT MAKE NEWS ABROAD

พลตรี บุศรินทร์ ภักดีกุล รองเจ้ากรมแผนที่ทหารบกมอบแผนที่ประเทศไทยให้แก่พลตรี เยอราลด์ อี. แกลโลเวย์ ผู้บัญชาการศูนย์การทหารช่างของสหรัฐ ณ ฟอร์ต เบลวัวร์ เวอร์จิเนีย ระหว่างที่พลตรีบุศรินทร์ไปเยี่ยมสหรัฐ ฯ

Major-General Busarin Bhakdikul, Deputy Director of the Army Survey Department presenting Thailand's map to Major-General Gerald E. Galloway, Commander of the US Engineer Centre at Fort Belvoir, Virginia, During the Thai Major-General's visit to US.

เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐ วิสูตร อรรถยุกติ (ซ้าย) กับประธานกรรมการพลังปรมาณูของสหรัฐ จอห์น เกรแฮม ลงนามในเอกสารข้อตกลง เรื่องสหรัฐจะมอบเครื่องปฏิกรณ์ปรมาณูให้รัฐบาลไทย สำหรับเพื่อการศึกษาและวิจัย ซึ่งจะได้ติดตั้งในบริเวณจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย สหรัฐให้เงินช่วยเหลือแก่ประเทศไทยตามโครงการปฏิกรณ์ปรมาณู ๓๕๐,๐๐๐ ดอลล่าร์ นับว่าเป็นอีกขั้นหนึ่งของโครงการปรมาณู เพื่อสันติ

Thai Ambassador to US, Nai Visutr Uttayukti (Left) and President of the US Atomic Energy Committee, John Graham, are seen signing the Agreement on US presentation of atomic reactor equipment to the Thai Government for educational and research purposes. The equipment will be installed in Chulalongkorn University precinct.

Under the Atomic Reactor Project the United States makes over to Thailand a grant of $350,000, featuring another step of the Atom For Peace Plan.

Austin looks years ahead with the

NEW A55

New swift line, new uncrowded comfort

The new Austin A55 Cambridge Mk. II is now in our showrooms. Here are a few facts and figures about it :

New sleek line designed by Pinin Farina. Room for five in comfort. Giant boot takes all the family luggage. All-round unrestricted view for the driver. 4-speed gearbox with either steering column or central floor gear change. 1¾ litre 4-cylinder engine. Top speed: over 75 mph.

Come and see the car, explore it, drive it ! Telephone, or just call in for a free trial run.

DIETHELM & CO., LTD.

MOTORING DEPARTMENT, 594 LUANG ROAD, TEL. 24618-19

▲ Mom Kob Kaew A-Pha-korn was presented to Britain's Princess Royal, President of the British Red Cross Society during her recent visit to England. The main purpose of Mom Kob Kaew's visit was to participate in the celebration of the 100th. anniversary of the British Red Cross Society. The Princess Royal is an aunt of H.M. Queen Elizabeth II.

◀ หม่อมกอบแก้ว อาภากร กำลังเฝ้าถวายตัวต่อพรินเซส รอแยล องค์สภานายิกาของสภากาชาดอังกฤษ เมื่อเดินทางไปถึง ประเทศอังกฤษเมื่อเร็วๆนี้เพื่อเข้าร่วมงานฉลองครบรอบ๑๐๐ปี ของสภากาชาดอังกฤษ พรินเซส รอแยล ทรงเบิ้นพระบี่ตุจฉาของสมเด็จพระนางเจ้าเอลิซาเบ็ธ พระบรมราชินีนาถ

ยื่นสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีไอเซนเฮาว์ ▼

▲ Nai Visutr Uttayukti, the new Thai Ambassador to US gave a radio interview in front of the White House, Washington D.C. after presentation of credentials to President Eisenhower.

See the most magnificent monument in South East Asia. One of the seven wonders of the world.

Fly by Thai Airways to Angkor Wat services weekly between Bangkok and Siemreap (Angkor Wat is nearby)

VISIT ANGKOR WAT
By
Thai Airways

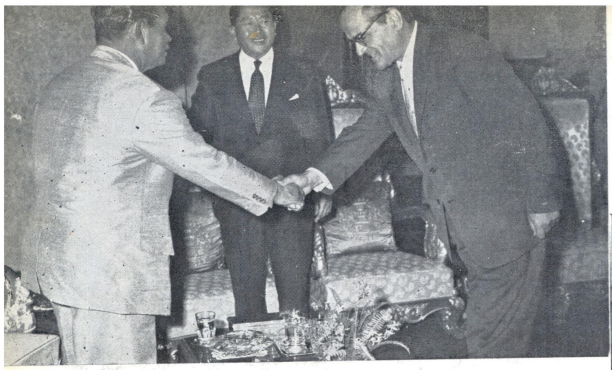
You can get there and back in one day on Sunday Thai Airways services.

Bangkok - Siemreap:
one way Tcs. 594.50
round trip 1086.50

For Information And Reservations Please Contact Agents or

Thai Airways Company Limited Telephones 26611 to 26616

เหตุการณ์ปัจจุบัน
HIGH-LIGHTS

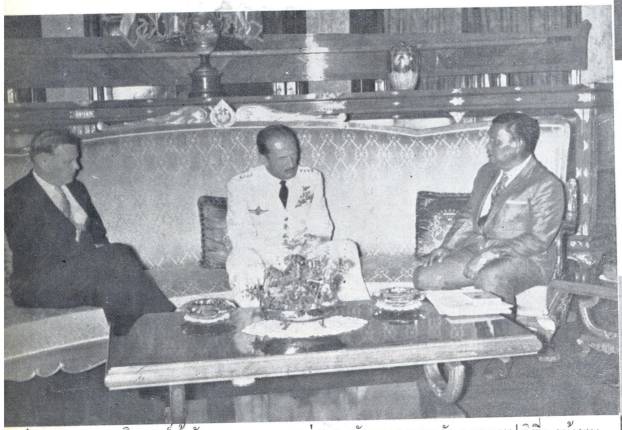


▲ นายอาเธอร์ คาราช ผู้แทนธนาคารโลกประจำประเทศไทย เข้าพบ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๐๒

Mr. Arthur Karasz, World Bank Representative to Thailand called on Field Marshal Srisdi Dhanarajta, Prime Minister, at the Government House on July 29, B.E. 2502.

▲ พณ ฯ ตะโต๊ะ อับดุล ราซัค นายกรัฐมนตรีสหพันธ์มาลายา เยี่ยม ร.ร. นายร้อย จปร. ในภาพ พณ ฯ นายกรัฐมนตรีสหพันธ์มาลายา กำลังชมเครื่องช่วยการศึกษาวิชาทหาร

H.E. Dato Abdul Razaak, Prime Minister of Malaya visited the Army Cadet College. H.E. The Malayan Prime Minister is seen viewing teaching aids.

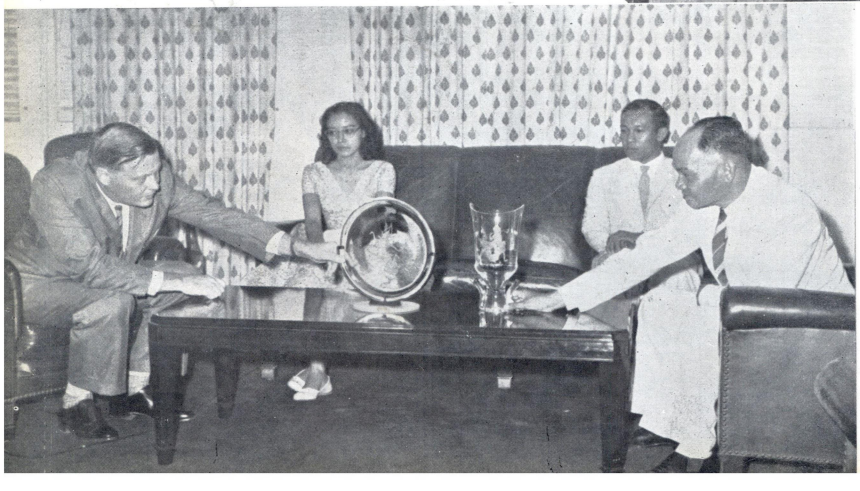


▲ พลเอก เอส คิวเตอร์ ผู้บัญชาการสูงสุดแห่งกองทัพอากาศสหรัฐฯ ภาคแปซิฟิค เข้าพบ พณ ฯ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๔ ก.ค.๒๕๐๒

General S. Cutor, US Pacific Air Force Commander-in-Chief is seen calling on Field Marshal Srisdi Dhanarajta, Prime Minister, at the Government House on July 14 B.E. 2502.

พลตรี ไบรแอร์ด พี. จอห์นสัน (กลาง) หัวหน้าจัสแมกคนใหม่ไปเยี่ยม พลเอกถนอม กิตติขจร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมเป็นครั้งแรกและพลตรีปีเตอร์ ซี. เฮนช์ (ซ้ายสุด) หัวหน้าจัสแมกคนเก่าเข้าพบเพื่ออำลา และมอบของที่ระลึกให้แก่พลเอกถนอม กิตติขจร

Major-General Briard P. Johnson (Centre) the new JUSMAG Chief paid his first call on General Thanom Kittikachorn. Major-General Peter C. Hains (Left), former JUSMAG Chief, also paid a farewell call on the General and presented him with souvenir. ▼



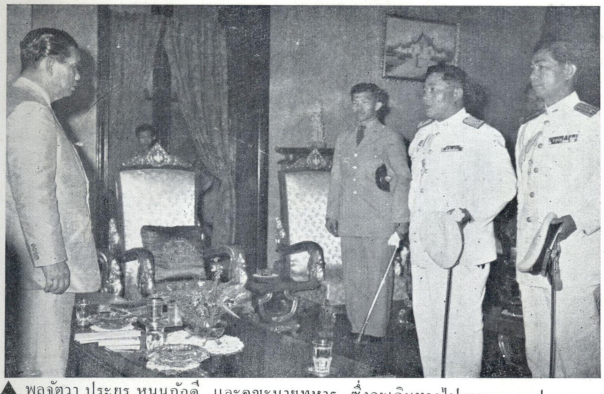
◀

เอกอัครราชทูต ยู อะเล็กซิส จอห์นสัน (ซ้าย) และอธิบดีกรมศิลปากร (ขวาสุด) กำลังชมเครื่องแก้วเจียรนัย ของบริษัทสตีวเบนกล๊าส ในพิธีมอบเครื่องแก้วเจียรนัยลายไทย ให้แก่กรมศิลปากร โดยเอกอัครราชทูตอเมริกันเป็นผู้มอบ เมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๐๒

US Ambassador U. Alexis Johnson (left), and the Director-General of the Fine Arts Department are seen admiring cut glassware of the Steuben Glass Company at the ceremony of presenting Thai design glassware to the Fine Arts Department on July 1, B.E. 2502.

▲ นายฮามิด นาวาช ข่าน เอกอัครราชทูตปากีสถาน ประจำประเทศไทยคนใหม่ เข้าพบจอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม ๒๕๐๒

Mr. Hamid Navaz Khan, the new Pakistan Ambassador to Thailand called on Field Marshal Srisdi Dhanarajta, Prime Minister, at the Government House on July 14 B.E. 2502.



▲ พลจัตวา ประยูร หนุนภักดี และคณะนายทหาร ซึ่งจะเดินทางไปราชการ ณ ประเทศเกาหลี เข้าพบเพื่ออำลา พณฯ นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่๑๔กรกฎาคม ๒๕๐๒

Brigadier-General Prayoon Noonbhakdi and party paid a farewell call on the Prime Minister on July 14, 2502 before leaving for Korea.

นายวอลเตอร์ เฮาต์ซิก นักเปียนโนผู้มีชื่อเสียงของอเมริกัน ปลีกตัวจากการแสดงดนตรีซึ่งมีผู้เข้าชมแน่นไปแสดงการบรรเลงเปียนโนเป็นพิเศษให้นิสิตจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย รายการที่ได้รับความนิยม คือ การแสดงที่ศาลาอเมริกันเมื่อบ่ายวันพฤหัสบดีที่ ๒ กรกฎาคม เช้าวันรุ่งขึ้นได้ไปแสดงที่โรงเรียนเด็กนักเรียนตาบอด ▼

▲ Mr. Walter Hautzig the renowned American pianist found time from his well-patronized musical performances to play specially for Chulalongkorn University undergraduates. His most acclaimed performance was the one at the US auditorium on the afternoon of July 2. On the following morning he performed at the School for the Blind.

หอสมุดแห่งชาติ
21 มี.ค. 2553
กรมศิลปากร

บริษัท ทิพยประกันภัย จำกัด
The Dhipaya Insurance Co., Ltd.

รับประกัน
อัคคีภัย
ภัยทางทะเล
ภัยรถยนต์
อุบัติเหตุ
ฯลฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และซื่อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน
โทร. ๒๔๐๕๕

ท้องผูกทุกวัน ?
มีทางที่ป้องกันได้โดยง่ายแล้ว

โดยรับประทาน
ซีโนก๊อท
ผลิตภัณฑ์ของ เวลล์มินสเตอร์ ประเทศอังกฤษ

ซีโนก๊อท
ประกอบด้วย ทัวยาสำคัญ SENA B.P. 200 M.G ผสมซ็อกโกเล็ต เพื่อปรุงรส ให้รับประทานง่าย.
คุณสมบัติ
จากปฏิกิริยา ของ B.COLI ENZYMES กับ SENNA GLYCOSIDES จะไปกระตุ้นเตือนประสาทที่มาหล่อเลี้ยงลำไส้ใหญ่ให้ทำงานตามปกติ ซึ่งจะทำให้ ผู้รับประทานถ่ายเป็นปกติ เป็นยาระบายอ่อนๆ ไม่ทำอันตรายลำไส้หรือกระเพาะเหมาะแก่ผู้ที่ลุจจาระผูกเป็นนิจ แม้สตรีที่มีครรภ์ก็รับประทานได้.
เพราะยาเม็ด ซีโนก๊อท ไม่ใช่ยาถ่าย เพียงระบายอ่อนๆ เท่านั้น
รับประทานได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ผู้ใหญ่รับประทานครั้งละ 2-4 เม็ด วันละ 2 ครั้งทุกวัน หรือเว้นวัน เด็กลงครั้งละ 1-2 เม็ด วันละ2 ครั้ง เช่นกัน ทุกวันหรือเว้นหนึ่งวัน.

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก

PHRA MAHATART MONASTERY, NAKORN SRITHAMARAJ PROVINCE.

วัดพระมหาธาตุ จังหวัดนครศรีธรรมราช